



به نام ایزدوانا

(کاربرگ طرح درس)

تاریخ به روز رسانی:

دانشکده ادبیات و علوم انسانی

نیمسال دوم سال تحصیلی ۹۷-۹۸

نام درس		فارسی: ترجمه از عربی به فارسی		تعداد واحد: نظری... عملی...		مقطع: کارشناسی		کارشناسی ارشد □ دکتري □	
لاتین:		پیش نیازها و هم نیازها:							
مدرس/مدرسین: دکتر حبیب کشاورز		شماره تلفن اتاق: 02331533464							
پست الکترونیکی: hkeshavarz@semnan.ac.ir		منزله آه اینترنتی: naasar.ir							
برنامه تدریس در هفته و شماره کلاس:									
اهداف درس: آموزش فنون ترجمه از عربی به فارسی به صورت کارگاهی آموزش نکات کلیدی در ترجمه از عربی به فارسی آموزش نکات نحوی مؤثر در آموزش ترجمه از عربی به فارسی									
امکانات آموزشی مورد نیاز: ویدئوپروژکتور									
نحوه ارزشیابی		فعالیت‌های کلاسی و آموزشی		ارزشیابی مستمر (کوئیز)		امتحان میان ترم		امتحان پایان ترم	
درصد نمره		۱		۲		۵		۱۲	
منابع و مآخذ درس		آیین ترجمه / دکتر عنایت الله فاتحی نژاد							

بودجه بندی درس

شماره هفته آموزشی	مبحث	توضیحات
۱	نکات کلی در مورد ترجمه از عربی به فارسی و شیوه ارزشیابی در طول ترم	
۲	جمله اسمیه و فعلیه و ترجمه آن از عربی به فارسی + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۳	ترجمه جمله های ساده و مرکب + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۴	ترجمه صحیح حروف جر با فعل + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۵	ترجمه صحیح زمان افعال + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۶	مضاف و مضاف الیه و موصوف و صفت + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۷	حروف مشبیهه بالفعل و ترجمه آن + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۸	افعال مقاربه و ترجمه آن + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۹	افعال ناقصه و ترجمه آن + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۱۰	حال و ترجمه آن + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۱۱	مفعول مطلق و ترجمه آن + ترجمه بخشی از متن کتاب	
۱۲	مفعول فیه و ترجمه آن + ترجمه بخشی از متن کتاب	

	بدل، عطف بیان و تأکید و ترجمه آن + ترجمه بخشی از متن کتاب	۱۳
	اسلوب های به محض اینکه و ... + ترجمه بخشی از متن کتاب	۱۴
	روش شکست در ترجمه + ترجمه بخشی از متن کتاب	۱۵
	تقدیم و تأخر متن ترجمه + ترجمه بخشی از متن کتاب	۱۶